Porównanie tłumaczeń Mateusza 22:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wysyłają Mu uczniów ich z Herodianami mówiąc Nauczycielu wiemy że szczery jesteś i drogi Boga w prawdzie nauczasz i nie ma troski Ty o nikogo nie bowiem patrzysz na oblicze ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I posłali do Niego swoich uczniów wraz z herodianami* ** i (ci) powiedzieli: Nauczycielu, wiemy, że jesteś szczery i drogi Bożej nauczasz w prawdzie, i na nikim Ci nie zależy, bo nie masz względu na osobę.*** ****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wysyłają mu uczniów ich z herodianami, mówiąc: Nauczycielu, wiemy, że prawdziwy* jesteś i drogi Boga w prawdzie nauczasz, i nie (troszczysz) (się) o nikogo, nie bowiem patrzysz na oblicze ludzi. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wysyłają Mu uczniów ich z Herodianami mówiąc Nauczycielu wiemy że szczery jesteś i drogi Boga w prawdzie nauczasz i nie ma troski Ty o nikogo nie bowiem patrzysz na oblicze ludzi

[1)] Herodianie: zwolennicy dynastii Heroda Antypasa.
[2)] <x>480 3:6</x>
[3)] nie (...) osobę, οὐ βλέπεις εἰς πρόσωπον ἀνθρώπων, idiom: nie patrzysz na oblicze ludzi.
[4)] <x>50 1:17</x>; <x>50 16:19</x>; <x>480 12:18-27</x>; <x>490 20:27-38</x>; <x>480 12:28-33</x>; <x>490 10:25-28</x>; <x>480 12:35-37</x>; <x>490 20:41-44</x>
[5)] Szczery, prawdomówny.